



75 Jahre Vereinte Nationen

Die Vereinten Nationen (VN) feiern Geburtstag: Am Montag beging die Organisation ihr 75. Gründungsjubiläum. Staatschefs gratulierten in einer Online-Veranstaltung und äußerten sich zu aktuellen Welt-Themen. Bundeskanzlerin Angela Merkel würdigte die Verdienste der VN, mahnte aber zugleich Reformen an – vor allem mit Blick auf den Sicherheitsrat. Dieser sei zu oft „blockiert, wenn es auf klare Entscheidungen ankommt“. Daher plädiere sie für eine Erweiterung des Gremiums. Auch der kasachische Präsident Kassym-Schomart Tokajew meldete sich per Videoübertragung zu Wort und bezeichnete die VN als nach wie vor „alternativlos“. Kasachstan ist seit dem 2. März 1992 Mitglied der Weltorganisation. In den vergangenen fast 30 Jahren hat das Land in allen wichtigen Organen der Organisation mitgewirkt, darunter dem Sicherheitsrat, wie Tokajew hervorhob. Als VN-Mitglied hat sich Kasachstan in dieser Zeit besonders bei Themen eingebracht, die es selbst betreffen. Dazu gehören etwa Abrüstung, die Nichtverbreitung von Massenvernichtungswaffen, der Kampf gegen den Terrorismus oder der Dialog zwischen Konfessionen und Ethnien. Auch der Schutz der Interessen von Entwicklungsstaaten ohne Meereszugang, wozu bis auf Turkmenistan alle zentralasiatischen Staaten zählen, stand und steht auf der kasachischen VN-Agenda.

Tokajew über die Vereinten Nationen

In einer Ansprache anlässlich des Gründungsjubiläums der Weltorganisation äußert sich der kasachische Präsident Tokajew besorgt über die aktuellen globalen Herausforderungen. Er verteidigt die VN gegen Kritik und bekennt sich zu ihren Idealen und ihrer Charta.

>> 3

Usbekistan und die EAWU

Der Wissenschaftler Jamshid Normatov beschäftigt sich mit der wirtschaftlichen Situation in Zentralasien. Im Interview mit der DAZ spricht er darüber, was Usbekistan von der EAWU hätte, wo die Risiken liegen und warum das Land nur zu einem Beobachterstatus bereit ist.

>> 5

Pop-Art für Kasachstan

Bernd Luz betreibt eine Werbeagentur und widmet sich nebenbei der Kunst. Mit seinen Bildern ist er immer wieder auf Ausstellungen in Kasachstan präsent. Ursprünglich war es jedoch die Liebe, die ihn zu einem Streiter für die deutsch-kasachische Freundschaft werden ließ.

>> 7



Aktuell

Maas will EU-Sanktionen gegen Lukaschenko prüfen

Deutschlands Außenminister Heiko Maas hat sich dafür ausgesprochen, auch EU-Sanktionen gegen den belarussischen Präsidenten Alexander Lukaschenko persönlich zu prüfen. „Wir müssen feststellen, dass in den letzten Wochen nichts besser geworden ist. Die Gewalt, die Lukaschenko gegen friedliche Demonstranten ausübt, ist völlig inakzeptabel“, sagte Maas am Montag am Rande von Beratungen der EU-Außenminister in Brüssel. Man müsse sich deswegen nun die Frage stellen, ob mit Lukaschenko nicht auch der Hauptverantwortliche auf die Sanktionsliste kommen solle. Bislang war Lukaschenko nicht unter denjenigen Personen, die die EU wegen Wahlfälschungen oder der gewaltsamen Niederschlagung von friedlichen Protesten sanktionieren will. Als Grund wurde genannt, dass Sanktionen gegen Lukaschenko persönlich die diplomatischen Bemühungen zur Beilegung des Konflikts erschweren könnten und der EU die Möglichkeit nähmen, ihren Kurs noch einmal zu verschärfen. Unterdessen ist weiter unklar, wann die EU überhaupt die geplanten Strafmaßnahmen beschließen kann. (dpa)

Международный День мира онлайн

Ассамблея народов Евразии провела онлайн-акцию «Формируем мир вместе», посвященную международному Дню мира. В мероприятии приняли участие представители мировой общности, международных организаций ЮНЕСКО, ООН и дипломатических миссий, которые обсудили первостепенные вопросы сохранения мира и согласия. Казахстанскую сторону представил заместитель председателя Ассамблеи народа Казахстана Жансеит Туймебаев. Выступая перед участниками, он отметил: «Сегодня практически все страны переживают сложные времена, связанные с пандемией и замедлением экономического роста, что способствует обострению социальных проблем, а в некоторых случаях – росту проявлений ксенофобии, этноконфессиональной конфликтности. Подвергаются серьезным испытаниям некогда успешные модели интеграции полиэтничных обществ. Мир вновь находится в процессе выработки новых формул единства, отвечающих современным реалиям. Поэтому задача обеспечения единства остается ключевой повесткой дня всех многостатных государств. Формируя мир вместе, мы призываем партнеров объединить усилия для поиска эффективной формулы укрепления мира и единства в полиэтничных обществах».

В ознаменование 75-летия ООН: мероприятие высокого уровня

Касым-Жомарт Токаев выступил с видеообращением на мероприятии в честь 75-летия Организации Объединенных Наций в рамках юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи ООН, проходящем в онлайн-формате в связи с пандемией коронавируса.

Свое выступление Глава государства начал с известного изречения бывшего Генерального секретаря ООН Дага Хаммаршёльда: «Организация Объединенных Наций была создана не для того, чтобы вознести человечество в рай, но чтобы спасти его от ада». Как считает Президент, хотя ООН задумывалась прежде всего как система коллективной безопасности, в действительности она объединила нации вокруг гораздо более универсальных устремлений и принципов, результатом чего стала эпоха активного и широкого международного сотрудничества.

Глава государства высказал обеспокоенность в связи с существующими глобальными вызовами. В частности, он обратил внимание на риски для принципов мультилатерализма, сложности в преодолении пандемии коронавируса, угрозу нависания новой гонки вооружений, переменные успехи в достижении стратегических целей развития. В выступлении также была подвергнута критике позиция, согласно которой закрепленные в Уставе ООН идеалы более нежизнеспособны.

Как Президент своей страны и бывший высокопоставленный сотрудник ООН, категорически с этим не согласен. Напротив, более чем когда-либо мы должны растренировать скакуна наших надежд, а не опасливо обуздывать его; внести свежую струю в усилия по достижению общих идеалов, а не уклоняться от них; продолжать строить основанное на международном



Фото: akorda.kz

праве сообщество, а не возвращаться к анархии, – считает Президент Казахстана.

Касым-Жомарт Токаев отметил решающее значение следующего десятилетия в контексте общего стремления к реализации Повестки дня устойчивого развития на период до 2030 года. По его мнению, достижение этой масштабной цели потребует коллективных усилий и ответственности.

Глава государства приветствовал уверенное лидерство Генерального секретаря ООН Антониу Гутерриша и поддержал начатую им работу по повышению эффективности, прозрачности и подотчетности ООН.

– Казахстан подтверждает свою твердую приверженность миссии и Уставу ООН, а также общему стремлению создать более стабильный, справедливый и процветающий мир, – подчеркнул Президент Казахстана.

В завершение Касым-Жомарт Токаев выразил убеждение в том, что ООН по-настоящему безальтернативна как единственная универсальная и наиболее представительная международная организация.

Полный текст выступления читайте на официальном сайте Президента akorda.kz.

Руководство Совета Европы приветствует инициативы Президента Казахстана



Фото: mfa.gov.kz

Заместитель Генерального секретаря Совета Европы Габриелла Баттаини-Драгони поприветствовала инициативы, внутриполитические и социальные реформы, обозначенные Президентом Республики Казахстан Касым-Жомартом Токаевым в Послании.

В ходе встречи с казахстанскими дипломатами высокопоставленная европейский политик отметила важность формирования «слышащего, справедли-

вого государства», общего настроя на обеспечение верховенства закона в стране, усиление роли гражданского общества, дальнейшую борьбу с коррупцией. Г. Баттаини-Драгони подчеркнула, что взятый Казахстаном курс в целом соответствует духу Совета Европы и является отражением успешного сотрудничества с нашей страной, особенно в сферах реформирования органов правосудия и прокуратуры. Эксперты Совета Европы – Глава директора-

та программ Верена Тэйлор и руководитель директората по внешним связям Золтан Таубнер – отметили, что проводимые реформы отражают приверженность Казахстана основным международно-правовым нормам и стандартам. Они выразили надежду на дальнейшее развитие сотрудничества с Советом Европы по ряду программ и проектов, поприветствовав намерение присоединиться ко Второму факультативному протоколу Международного пакта о гражданских и политических правах, предусматривающего полную отмену смертной казни.

Имея опыт плодотворной работы с Главой государства в Женеве по широкому спектру международной повестки, руководство Совета Европы пожелало дальнейших успехов Президенту Казахстана и выразило надежду на укрепление сотрудничества с организацией.

Казахстан установил сотрудничество с Советом Европы в 1997 году. Страна является полноправным участником Венецианской комиссии (формирование правового государства) и ГРЕКО (усилия по борьбе с коррупцией), имеет статус наблюдателя в комиссиях по правосудию и деятельности прокуроров, присоединилась к четырем конвенциям по сотрудничеству в сфере высшего образования, культуры, налогового и финансового регулирования.

Tokajew zum 75-jährigen Gründungsjubiläum der Vereinten Nationen

Anlässlich der Gründung der VN vor 75 Jahren zeigt sich der kasachische Präsident besorgt über globale Missstände. Er verteidigt die Weltorganisation gegen Kritik und bekennt sich zu ihren Idealen und ihrer Charta.

Das Jahr 2020 ist ein Jubiläumsjahr für die Vereinten Nationen: Gestern feierte die Weltorganisation ihr 75-jähriges Gründungsjubiläum. Angesichts der zahllosen zwischen- und innerstaatlichen Konflikte weltweit und anderer Herausforderungen wie dem Klimawandel nutzten führende Politiker diesen Anlass, um über die Rolle der Organisation und ihre Zukunft nachzudenken.

Auch der kasachische Präsident Kasym-Schomart Tokajew, einst Generaldirektor des Genfer VN-Büros, wandte sich in einer Rede anlässlich der Feierlichkeiten per Videobotschaft an die Weltorganisation. Darin äußerte er sich besorgt über die globalen Herausforderungen. Als solche nannte er die gefährdeten Prinzipien des Multilateralismus, die Schwierigkeiten im gemeinsamen Kampf gegen das Coronavirus und einen neu heraufziehenden Rüstungswettlauf.

Nachhaltigkeit besonders im Fokus

Kritisch äußerte er sich auch zu dem oft vorgebrachten Einwand, die in der VN-Charta festgeschriebenen Ideale seien überholt. „Als Präsident meines Landes und ehemaliger ranghoher Mitarbeiter der VN stimme ich dem in keiner Weise zu“, so



Tokajew am Montagabend. Ganz im Gegenteil brauche es frischen Wind, um diese gemeinsamen Ideale zu erreichen, statt sich von ihnen abzuwenden. „Es muss weiter an einer Gemeinschaft gebaut werden, die auf internationalem Recht fußt, statt zur Anarchie zurückzukehren“, so Tokajew weiter.

Ein besonderes Augenmerk legte Tokajew auf das Thema Nachhaltigkeit, dem er auch im Rahmen seiner Präsidentschaft eine hohe Priorität einräumt. Geht es nach

dem Präsidenten, soll das Land sich weiter für erneuerbare Energien öffnen und dafür mit europäischen Partnern zusammenarbeiten, zudem forciert Tokajew eine Verbesserung der ökologischen Bildung der Bevölkerung. In seiner Rede hob der Staatschef hervor, dass das kommende Jahrzehnt entscheidend sei für das Erreichen einer nachhaltigen Entwicklung, wofür die VN eine eigene Agenda aus 17 Punkten ins Leben gerufen hatten. Für deren Umset-

zung bedürfe es laut Tokajew kollektiver Anstrengungen und Verantwortlichkeiten.

„Kasachstan bekräftigt seine feste Unterstützung für die Mission und die Charta der VN, ebenso wie die Bemühungen, eine stabilere, gerechtere und prosperierendere Welt zu schaffen“, gelobte Tokajew schließlich. Als einzige universelle und repräsentativste internationale Organisation seien die VN weiterhin alternativlos, schloss er seine Rede. *cstr*

75 Jahre UN: Ein Grund zum Feiern?

Mit einem bescheidenen Festakt haben die Vereinten Nationen an ihre Gründung vor einem Dreivierteljahrhundert erinnert. Doch nicht nur die Corona-Pandemie drückt auf die Stimmung des Staatenbundes.

Mirjam Benecke

Ganze Stuhlreihen bleiben leer und eine Torte ist im UN-Hauptsitz in New York auch nicht zu sehen. Die Party zum 75. Gründungsjubiläum der Vereinten Nationen fällt eher steril aus. Grund dafür ist die Corona-Pandemie. Die Redner – 130 Staats- und Regierungschefs – sind nur auf kurzen, vorab aufgezeichneten Videobotschaften zu sehen.

Da ging es vor 75 Jahren lebhafter zu. Am 26. Juni 1945 unterzeichneten 50 Länder die Charta der Vereinten Nationen. Nach dem Schrecken zweier Weltkriege war das Ziel der Organisation von Anfang an nichts weniger als der Weltfrieden. „Ihr sollt die Architekten einer besseren Welt werden, in euren Händen liegt unsere Zukunft“, rief der damalige US-Präsident Harry S. Truman den Vertretern der Gründungsnationen zu.

„Es ging zuallererst und ganz zentral um Friedenssicherung“, sagt Politikwissenschaftler Matthias Dembinski von der Hessischen Stiftung für Friedens- und Konfliktforschung. Ein erneutes Ereignis wie der zweite Weltkrieg sollte unbedingt verhindert werden. Neben der Friedenssicherung verfolgen die UN zwei weitere übergeordnete Ziele: Die Bekämpfung der Armut und den Schutz der Menschenrechte. „Dabei war es den Gründungsvätern wichtig, dass die großen, mächtigen Staaten eine besondere Verantwortung tragen“, so Dembinski.

Das spiegelt sich bis heute in der Struktur der Vereinten Nationen wider. Deren Herzstück ist der UN-Sicherheitsrat. Er entscheidet über den Einsatz der Friedens-



San Francisco 1945: Der Vertreter Chinas unterschreibt als erster die „Charter of the United Nations“

truppen oder Sanktionen gegen bestimmte Länder, die den Frieden gefährden. Die fünf ständigen Mitglieder des Rats sind China, Frankreich, Großbritannien, Russland und die USA. Sie haben bei Abstimmungen einen entscheidenden Vorteil: Das Vetorecht. Außer in Verfahrensfragen kann jeder dieser fünf Staaten durch ein Veto Beschlüsse verhindern, selbst wenn ansonsten eine ausreichende Mehrheit der insgesamt 15 Mitglieder des Rats zustimmt.

„Problem ist, dass dieses einflussreiche Vetorecht nicht mehr mit der heutigen Machtbalance korrespondiert“, sagt Friedensforscher Matthias Dembinski. Länder wie Brasilien und Indien spielten heute eine wesentlich größere Rolle im internationalen System als Frankreich oder Großbritannien. „Und in dem Moment, in dem sich beispielsweise Indien nicht so repräsentiert fühlt, wie es ihm eigentlich zukäme, wächst Fru-

stration – und damit steigt die Bereitschaft, politische Verantwortung aus dem Bereich der UN auszulagern.“

Ein zweites Kernproblem der Vereinten Nationen: Sie sind abhängig von der Kooperationsbereitschaft großer Mitgliedsstaaten. Besonders deutlich wurde dies während des Kalten Krieges. In dieser Zeit blockierten sich die „Großen Fünf“ – besonders die damalige Sowjetunion und die USA – im Sicherheitsrat sehr häufig. Erst mit dem Ende des Ost-West-Konflikts im Jahr 1991 begann die multilaterale Zusammenarbeit wieder aufzublühen. So genehmigte der UN-Sicherheitsrat zwischen 1989 und 1994 gleich 20 neue Friedenseinsätze und versiebenfachte die Zahl der Blauhelme.

Dadurch konnte zwar das Leben von Millionen Menschen verbessert werden – doch einige Friedensmissionen verliefen fatal. 1994 zogen Blauhelm-Soldaten aus

Ruanda ab, statt den Völkermord an den Tutsi zu verhindern. „Trotz aller Kritik, die man anbringen kann, denke ich, dass die sogenannte Friedenssicherung der Vereinten Nationen eine Erfolgsgeschichte ist“, sagt Matthias Dembinski. „Das ist etwas, an das die UN anknüpfen kann und sollte.“

Doch statt enger zusammenzuarbeiten, stellten Staatschefs in den letzten Jahren die internationale Zusammenarbeit immer wieder in Frage. „Die Zukunft gehört nicht den Globalisten, sondern den Patrioten“, sagte Donald Trump bei der UN-Generalversammlung Ende September 2019.

„Wir sehen, dass der Gebrauch des Vetorechts tatsächlich wieder zunimmt – und zwar auch in ganz zentralen Fragen“, sagt Politologe Dembinski. Ein Beispiel dafür sei das Verhalten Russlands und Chinas, die im Sicherheitsrat „selbst wirklich sehr einfache Maßnahmen der humanitären Hilfe“ in Syrien mit einem Veto belegten.

Trotz Blockaden im Sicherheitsrat und gescheiterter Friedensmissionen: Die Vereinten Nationen werden auch 75 Jahre nach ihrer Gründung dringend gebraucht. Laut einer aktuellen UN-Umfrage unter einer Million Menschen glauben 87 Prozent, dass eine internationale Zusammenarbeit überlebenswichtig ist – gerade im Angesicht von Klimawandel und Corona-Pandemie.

Langfristig könnte der Kampf gegen solche globalen Herausforderungen tatsächlich helfen, die Bedeutung der UN zu stärken, meint Matthias Dembinski. „Ich habe die Hoffnung, dass die Bereitschaft – trotz aller machtpolitischen Gegensätze – wächst, gemeinsam zu Handeln.“

Награждена за созидание и верность

Председатель ВКОО «Возрождение» Риддерского региона Любовь Игнатъева награждена юбилейной медалью «25 лет Ассамблеи народов Казахстана». И это заслуженная награда. Человек яркий, инициативный, отзывчивый, Любовь Васильевна с первых дней открытия культурного центра «Возрождение» всю свою энергию направила на сохранение дружбы и согласия в нашем обществе.

Елена Путинцева

Любовь Вуккерт-Игнатъева родилась в городе Лениногорск (ныне г. Риддер) Восточно-Казахстанской области. Она хорошо знала трагическую историю своей семьи – депортированных поволжских немцев. Не всегда окружающие люди были доброжелательными, но тем острее и дома, и в школе она ощущала важность того, когда тебя понимают и принимают без всяких оглядок на национальность. С детских лет Люба Вуккерт научилась беречь как главное богатство искреннюю дружбу, взаимопомощь, доброту и доверие.

В 1989 году вместе с Юрием Класеном Любовь Игнатъева выступила инициатором объединения представителей немецкого этноса города Риддер (тогда Лениногорск) в общество «Видергебурт». Принять это ответственное решение Любовь Васильевну подвигло желание объединить людей, чьи судьбы в прошлом были безжалостно исковерканы под молотом репрессий, дать им возможность прикоснуться к родным истокам немецкой культуры и языка, оказать помощь старикам, подорвавшим здоровье в батальонах трудовой армии.

Имея прекрасное образование и большую педагогический стаж (Любовь Игнатъева окончила музыкальное училище по классу «Фортепиано» и затем Современную гуманитарную академию

в Москве по специальности «Бакалавр психологии»), она творчески подошла к организации деятельности немецкого культурного центра.

В каких только мероприятиях не участвовали члены Риддерского общества «Видергебурт» за эти годы. Это фестивали, концерты, встречи поколений, творческие мастерские, мастер-классы, конференции и много других интересных, ярких событий. И всегда их сопровождали радость и душевное тепло! Для оказания помощи пожилым немцам-трудармейцам, нуждающимся в уходе на дому, Любовь Игнатъева смогла сплотить вокруг себя таких же, как сама, неравнодушных и бескорыстных людей. А для организации языковых курсов казахского и немецкого языков она нашла настоящих профессионалов своего дела. На протяжении 30 лет язык в немецком культурном центре Риддера преподается в интерактивной форме, с использованием европейских инновационных технологий, молодежных лингвистических лагерей и детских площадок.



С очередной наградой Ассамблеи народа Казахстана Любовь Васильевну от всей души поздравили коллеги. Они с восторгом рассказывают о бескорыстной и творческой натуре своего лидера, о том, как бесконечно предана она своему любимому делу.

– Любовь Васильевна Игнатъева, – говорит трудармейка Ирина Всеволодовна Гамалея, – отличный организатор, энергичный, инициативный человек с большим потенциалом духовной энергии и множеством творческих планов. Она стояла у истоков немецкого движения. В 2001 году Любовь Васильевна была избрана председателем общества «Возрождение» Лениногорского немецкого культурного центра. Решая значимые задачи по сохранению родного языка, традиций, культуры и менталитета немецкого населения Восточно-Казахстанской области, она с коллективом единомышленников ведет работу по таким направлениям как образование, культура, социальная помощь и молодежное движение.

Всю свою энергию, знания и жизненный опыт Любовь Васильевна направляет на укрепление межэтнического согласия. Под ее руководством в обще-

стве «Возрождение» проводятся не только немецкие календарные, но и государственные праздники.

Ветеран немецкого движения Владимир Иванович Вебер:

– За многолетнюю общественную работу Любовь Васильевна награждена почетными грамотами, медалями Ассамблеи народа Казахстана, благодарственными письмами акимов города Риддер и Восточно-Казахстанской области, Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана и уполномоченного Федерального Правительства Германии по делам немцев-переселенцев и национальных меньшинств Кристофора Бергнера. Будучи председателем общества немцев «Возрождение» города Риддер, Любовь Игнатъева всегда находит общий язык с представителями всех этносов, проживающих в нашем городе и области.

Принимая награду, сама Любовь Васильевна говорит:

– Наш Казахстан стал настоящей родиной для многих и многих этносов. Людей разных национальностей и вероисповеданий казахская земля обогрела, как родная мать. Здесь растут наши дети и внуки. Здесь каждый из нас живет с планами на будущее и делает всё возможное, чтобы Казахстан благоденствовал и процветал. Самое главное, ради чего я работаю, – это укрепление мира и согласия в нашем общем казахстанском доме! ■

«Спасибо Германии за поддержку!»

Эти слова благодарности звучали от граждан, получивших благотворительную помощь в виде продуктовых наборов в Алматинском регионе.

Елена Попова

Благополучатели всегда признательны за помощь, но не всегда осведомлены о том, сколько усилий вложено в социальные проекты.

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» ежегодно участвует в защите проектов для немцев Казахстана, в том числе социального «Продуктовая помощь». Финансирование осуществляется Федеральным министерством внутренних дел, строительства и регионального развития Германии (BMI) через организацию Baden-Württemberg International (Баден-Вюртемберг Интернациональ).

В этом году благотворительная акция «Продуктовая помощь» требовала тщательной подготовки в связи с пандемией коронавирусной инфекции, с учётом соблюдения санитарно-эпидемиологических требований и предписаний. Большая часть благополучателей – это пожилые граждане и инвалиды, которые в сложившейся ситуации были ограничены в передвижении и общении, поэтому в большей степени нуждались в поддержке и во внимании.

Алматинское культурно-этническое общество немцев готовилось к реализации проекта с особой серьёзностью и ответственностью. Были организованы консультации всех потенциальных бла-



Фото: Елена Алексенко

гополучателей по разъяснению условий акции. К этой работе были привлечены волонтеры из числа молодёжи и активисты из районов.

Со всеми организационными вопросами успешно справилась социальный координатор Лариса Блынская. Хочется отметить, что получатели также дисциплинированно, «по-немецки» выполняли все требования – использовали средства

индивидуальной защиты, соблюдали социальную дистанцию.

Участниками проекта стали 614 нуждающихся из г. Алматы и девяти районов Алматинской области. Акция консолидировала усилия многих людей, были привлечены спонсоры – Евгений Ангельхер и компания «Глобус». Живо откликнулись сотрудники других проектов. Всех объединила общая цель – содействие

развитию солидарной ответственности общества и укрепление связи между молодёжью и старшим поколением.

Общение стало полезным для всех: сеньорам интересно коммуницировать с молодыми людьми, их азарт позволяет зарядиться позитивной энергией, а молодёжь с интересом слушала рассказы людей, за плечами которых большой жизненный опыт. Общество всегда было устроено так, что трансляция опыта и мудрости от старших к младшим не прерывалась. Работает ли сегодня такая цепочка? Определено, да, и проект «Продуктовая помощь» – прямое тому доказательство.

Координатор по социальной работе Лариса Блынская выражает огромную благодарность волонтерам клубов немецкой молодёжи Алматы, Талгара, Исыка, Каргалы, Капшагай, которые откликнулись и приняли участие в данном проекте. Особую благодарность хочется выразить активным участникам: Е. Фаст, Е. Чуминой, А. Сейп, А. Свирскому, А. Мурадову, Э. Вольф, Л. Балуюевой, М. Бурлакову, Р. Лайком, В. Знобей, Л. Ковалёвой, А. Майер, Р. Пуль, Л. Фольц, В. Буданаевой, Р. Камалдинову, Э. Наурзбаевой, Ф. Циттеркопф, Ф. Крейдин, Е. и Н. Лаубер, А. Рейс, А. Заикиной.

Всем благополучателям желаем сохранять здоровье, бодрость и интерес к жизни. ■

EAWU: „Usbekistan ist nicht bereit für eine Vollmitgliedschaft“

Jamshid Normatov forscht als wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Universität für Weltwirtschaft und Diplomatie und lehrt an der Westminster International Universität in Taschkent, Usbekistan. In seinen Arbeiten widmet er sich den Bereichen wirtschaftliche Transition, Finanzmarktregulation und Internationale Ökonomie mit einem Fokus auf Zentralasien.

Herr Normatov, seit dem Tod des Präsidenten Islam Karimow vor vier Jahren erlebt Usbekistan eine große Liberalisierung in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft. Was hat die Regierung von Karimows Nachfolger, Shavkat Mirziyoyev, innerhalb des Landes bereits verändert und was ist seine Intention?

Tatsächlich hat der neue Präsident Shavkat Mirziyoyev ehrgeizige Reformen im politischen und wirtschaftlichen Bereich eingeleitet. Politisch wurde das Land offener. Insbesondere die Redefreiheit wurde verbessert und die Rolle unabhängiger Medien in der Gesellschaft gestärkt. Die Menschenrechtslage hat sich zudem verbessert. Wirtschaftlich hat Usbekistan wichtige Reformen in den Bereichen Währung, Steuern und anderen eingeleitet. Im Jahr 2017 wurde die Währungsreform durchgeführt, um das Devisensystem zu liberalisieren. Dies führte zu einem deutlichen Anstieg der Geschäfts- und Wirtschaftstätigkeit im Land. 2019 wurde die Steuerreform umgesetzt, um ein unternehmensfreundliches Umfeld zu schaffen. Die Regierung plant in den kommenden Jahren Agrar- und Finanzreformen. Usbekistan unternahm aber auch Schritte zur Öffnung für die Welt – das Land verpflichtete sich somit, seine Beziehungen zu den Nachbarn zu verbessern und seinen Beitrittsprozess zur Welthandelsorganisation (WTO) wieder aufzunehmen.

Trotz dieser Erfolge hat das Land noch einen langen Weg vor sich, um sich in eine effiziente Marktwirtschaft und Demokratie zu verwandeln. Die ersten wichtigen Schritte dahin müssen durch weitere entscheidende Transformationen vorangetrieben werden, um diesen Fortschritt dauerhaft und unumkehrbar zu machen.

Nach den jüngsten Erklärungen politischer Entscheidungsträger plant Usbekistan auch, der Eurasischen Wirtschaftsunion (EAWU) als Beobachter beizutreten. Welche Vorteile erwartet Usbekistan durch eine engere Zusammenarbeit mit der EAWU?

Die EAWU-Länder (Armenien, Belarus, Kasachstan, Kirgistan und Russland) sind ein wichtiges Ziel für usbekische Exporte und Importe. Etwa 30 Prozent des Außenhandels Usbekistans entfallen dabei auf die EAWU. Die EAWU-Länder sind darüber hinaus ein wichtiges Ziel für usbekische Arbeitsmigranten, welche eine enorme Einkommensquelle in Höhe von etwa 15 Prozent des usbekischen BIPs darstellen. Die Mitgliedschaft in der EAWU wird es Usbekistan ermöglichen, den Marktzugang für seine Exporte zu sichern und den Schutz seiner in den EAWU-Ländern tätigen Bürger zu verbessern sowie das Volumen der Überweisungen nach Usbekistan zu steigern. Zu anderen Vorteilen als der wirtschaftlichen Integration könnten ein verbessertes Unternehmensumfeld und diverse Spillover-Effekte (wie etwa in der Zusammenarbeit bei Bildung, Wissenschaft und Technologieentwicklung) gehören.



Wie würden Sie den Charakter der EAWU anhand politischer, wirtschaftlicher, verwaltungspolitischer Aspekte und ihrer Abhängigkeit von Russland beschreiben?

Die EAWU wird manchmal als politischer Block Russlands zur Wiederherstellung der Sowjetunion bezeichnet. Das ist nicht korrekt. Die EAWU ist eine wirtschaftspolitische Organisation mit supranationalem Charakter, die der Europäischen Union mit einer ganz ähnlichen institutionellen Struktur nachempfunden ist. Die EAWU hat einen gemeinsamen Binnenmarkt mit einem freien Verkehr von Gütern, Dienstleistungen und Kapital sowie der Aufrechterhaltung gemeinsamer Außenzölle gegenüber Drittländern. Die Entscheidungsfindung in der Organisation basiert auf einem Konsens oder auf qualifizierter Mehrheit, was es für ein Land schwierig, wenn nicht gar unmöglich macht, seine Interessen auf Kosten anderer Mitglieder durchzusetzen. Ein Beispiel ist derzeit das russische Embargo für verschiedene EU-Produkte. Trotz gemeinsamer Außenhandelspolitik haben sich andere EAWU-Länder dem russischen Einfuhrverbot nicht angeschlossen. Tatsächlich ist die EAWU derzeit keine geeignete Plattform, um politische Ziele zu verfolgen.

Allerdings ist sie in technischer Hinsicht stärker von Russland abhängig als von anderen Mitgliedern. Russland ist die größte Volkswirtschaft der Union, was eine bessere Verhandlungsmacht bei den Verhandlungen zwischen den Mitgliedern ermöglicht. Dass der Standort der Eurasischen Wirtschaftskommission als Entscheidungsorgan der EAWU in Moskau ist, könnte möglicherweise auch für Russland einen Vorteil bedeuten.

Warum will Usbekistan Beobachter in der EAWU und (noch) nicht Vollmitglied werden?

Offenbar ist Usbekistan schlichtweg nicht bereit für eine Vollmitgliedschaft. Das Land gehörte bis vor kurzem zu jenen Volkswirtschaften, deren Märkte gänzlich verschlossen für ausländische Investoren

waren. Die Wirtschaft Usbekistans liegt in Bezug auf Marktreflexionen und wirtschaftliche Offenheit hinter den EAWU-Ländern. Mit Ausnahme von Belarus sind alle Länder der EAWU zudem Mitglieder der WTO. Aus wirtschaftlicher Sicht könnte es für Usbekistan eine Herausforderung sein, kurzfristig die EAWU-Standards zu erfüllen. Somit wurde der Beobachterstatus offenbar als Übergangsphase zur Vollmitgliedschaft gewählt.



Usbekistan steht im Zuge der Marktöffnung vor mehreren Problemen, da seine Wirtschaft nicht überlebensfähig genug ist, um auf dem Weltmarkt zu überleben. Wie kann sich Usbekistan auf den globalen Märkten behaupten?

Die Welterfahrung zeigt, dass sich kein Landkreis isoliert entwickeln kann. Protektionismus führt bei langer Dauer zu Ineffizienz, Korruption und Misswirtschaft der Ressourcen und damit zu ineffizienter Wirtschaft. Eine geschlossene Wirtschaft, die wettbewerbsfähig werden will, hat keine andere Wahl, als sich langfristig zu öffnen. Der Übergang verläuft nie reibungslos und bringt manchmal schmerzhaft Reformen mit sich. In Usbekistan ist der Staat in der Wirtschaft präsent und staatliche Unternehmen dominieren in vielen Sektoren, darunter Banken, Energie, Landwirtschaft, verarbeitendes Gewerbe und andere. Diese Unternehmen sind eng miteinander verflochten, was einzelne Probleme oft auf andere Sektoren

übergreifen lässt. Beispielsweise geschehen staatliche Direktdarlehen über ihre Banken an andere staatliche Unternehmen im Energie- oder Agrarsektor verständlicherweise zu nicht marktwirtschaftlichen Konditionen und führen damit zu Marktverzerrungen. Die Öffnung der Märkte für den internationalen Wettbewerb wird ineffiziente Unternehmen an erster Stelle treffen, und die Praxis zeigt, dass die Regierung selten ein effizienter Unternehmer ist. Natürlich haben diese Unternehmen viel zu verlieren und werden eine Liberalisierung nicht begrüßen. Der Widerstand gegen Veränderungen bleibt in der einen oder anderen Form bestehen. Die große Sorge ist, wie erfolgreich die usbekische Regierung bei der Umsetzung von Reformen im wahrsten Sinne des Wortes sein wird.

Wie schätzen Sie Usbekistans Bemühungen zur Verbesserung der Nachbarschafts- und Wirtschaftspolitik in Zentralasien neben der möglichen Mitgliedschaft in der EAWU ein?

Präsident Mirziyoyev hat die Verbesserung der Beziehungen zu den Nachbarn als eine Priorität seiner Regierung genannt. Das Land hat seine Beziehungen zu seinen Nachbarn dramatisch verbessert: Die Grenzbeschränkungen für den Warenverkehr wurden reduziert und die Visabe-

schränkungen für Personen aufgehoben (mit Ausnahme von Afghanistan).

Usbekistans neue Nachbarschaftspolitik passt gut zu den Reformzielen des Landes und wird ein wesentliches Element für den Erfolg der Reform sein. Die benachbarten Länder sind wichtige Handelspartner Usbekistans. Darüber hinaus braucht Usbekistan seine Nachbarn, um mit dem Rest der Welt Handel zu treiben, da das Land ein doppeltes Binnenland ist. Usbekistan ist an Transportkorridoren durch die Gebiete der Nachbarn interessiert, um seine Handelsbeziehungen zu diversifizieren und deren Umfang zu erweitern. In Zukunft können wir mehr Zusammenarbeit Usbekistans mit seinen Nachbarn erwarten, was gut für wirtschaftlichen Wohlstand, Frieden und Stabilität in Zentralasien ist.

Vielen Dank für das Gespräch.

Die Fragen stellte Jonas Prien.

Вячеслав Эрбес: «Мечтаю ходить»

Три года назад жизнь экс-полузащитника сборной Казахстана Вячеслава Эрбеса перевернулась с ног на голову. В результате ДТП он получил серьезные травмы, а затем перенёс сложную операцию на позвоночнике. Однако встать на ноги больше не смог.

Марина Ангальдт

■ Как сегодня живётся обладателю Кубка Казахстана-2010, серебряному призёру Первой лиги и чемпиону страны, о чём он мечтает, каковы его дальнейшие планы и прогнозы врачей? Эти и другие вопросы мы задали лично Вячеславу Эрбесу, на которые он с охотой ответил.

- Как Ваше самочувствие на сегодняшний день?

- В целом всё неплохо, ощущаю себя нормально, тренируюсь, крепну физически. Что касается чувствительности ног, то её по-прежнему нет.

- Вы воспитанник клуба «Восток» из Усть-Каменогорска. Также играли за столичный «Локомотив», карагандинский «Шахтёр», уральский «Акжайык», «Махтаарал» из Южно-Казахстанской области. Поддерживаете ли отношения с бывшими коллегами?

- Не со всеми. Там же много легионеров, то есть иностранных граждан. А так, в общем, по всему Казахстану у меня немало хороших знакомых и друзей.

- Интересуются Вашей жизнью?

- Конечно. И помогают, и поддерживают. Сейчас многое можно узнать через социальные сети, даже приезжать необязательно.

- В 2009 году Вы дебютировали в национальной сборной Казахстана...

- Да, тот момент забыть сложно. Команда собралась на тренировке, и главный тренер объявил, что меня вызвали в национальную сборную. Все похлопали. Я удивился, было неожиданно, но приятно. В то время сборную тренировал голландец Арно Пайперс, он и пригласил меня впервые: видимо, я показал хорошую игру, играл, как мог, а партнёры помогали.

- Вы являетесь обладателем Кубка Казахстана-2010. Что это для Вас значит?

- Добрые воспоминания. Выиграли тогда турнир вместе с астанинским «Локомотивом». Впервые в истории казахстанского футбола, кстати. У меня, правда, была серьезная травма. В общем же, в национальной команде я провел семь матчей, при этом два - за молодежку, и забил один гол.

- С «Шахтером» Вы стали чемпионом страны, а с «Востоком» - серебряным призером Первой лиги. Помните, как это было?

- После того, как я пропустил год из-за травмы, перешёл в «Шахтёр», затем попросил отпустить меня в «Восток» за игровой практикой. Помню и тренировки, и матчи, и самих ребят. Воспоминания не стираются.

- Сергей Гороховодацкий, известный советский и казахстанский футбольный тренер, отзывался о Вас исключительно в положительном ключе. Каково это - быть лидером молодежной сборной Казахстана?

- Сергей Алексеевич тогда в интервью и похвалил меня, и покритиковал, чтобы не расслаблялся. Сказал, мол,



Фото из личного архива Вячеслава Эрбеса

если хочешь быть лучшим, то необходимо помогать и защите, а не только играть впереди хорошо. Он прав. Думаю, что фортуна была на нашей стороне, вся команда работала, как единый организм, поэтому и матч сложился удачно. После этого меня и Сабырхана Ибраева вызвали в сборную, и мы отправились на игры в Белоруссию.

- В своё время тренер сборной Черногории Душан Власавлевич после одной из игр признался: «Нам очень повезло, что на поле не было ведущих игроков, если бы эта пара - Эрбес и Ибраев - играла, то неизвестно, как все сложилось бы»...

- Да, в том матче я не участвовал: меня и Сабырхана как раз вызвали в сборную. Честно говоря, сомневаюсь, что я мог бы поспособствовать радикальному изменению итогов игры. Но раз тренер сборной Черногории так сказал, то, наверное, ему виднее... Ребята в команде были точно такие же, как я и Ибраев: не лучше и не хуже. Возможно, просто в тот день им немного не повезло.

- Как думаете, что необходимо изменить в казахстанском футболе, чтобы он вышел на новый уровень?

- Приоритет нужно отдать детям, я считаю. Сейчас многое делается для развития футбола в Казахстане, в том числе действуют футбольные центры и академии. Но результаты видны будут не сразу, необходимо время. Знаю, что в ближайшие годы планируется увеличить число детей, занимающихся футболом, и детских тренеров. Думаю, страна стоит на правильном пути.

- Современная немецкая писательница Анетта Пент утверждает: «Иногда, чтобы выиграть, нужно чем-то рискнуть». Вы согласны? Часто ли Вам в жизни приходилось рисковать?

- Есть выражение: «Кто не рискует, тот не пьёт шампанского». Все в этом мире в той или иной степени рискуют, и речь не только о спорте. Жизнь сама по себе - рискованное занятие. Но если говорить о футболе, то, когда, допустим, команда проигрывает, меняют защитника на нападающего. Тренерам и игрокам приходится идти на риск: защитников становится меньше, нападающих - больше. Но если подобные манипуляции оправдываются, то шансы на победу становятся довольно высокими. Ради выигрыша и рискуют: в спорте, в жизни, в любви.

- Что для Вас было самым тяжелым после аварии?

- Наверное, осознать для себя то, что не могу ходить. Принять себя новым. Был, естественно, шок. Родные и друзья помогли пережить этот нелегкий момент. Постепенно стал привыкать. Благодарен, что никто не отвернулся, все поддержали.

- Каковы прогнозы врачей, что они говорят?

- Ни один врач не даёт точного ответа. Рекомендуют заниматься, тренироваться: шансы, дескать, есть, но важно объективно оценивать роль реабилитации. Дело в том, что саму операцию мне сделали поздно: при моем диагнозе оперативное вмешательство на позвоночнике требуется провести в течение 5-6 часов после получения травмы, не позднее. А мне сделали только через пять суток.

Ждали второго хирурга из столицы. Но всё, что могли, предприняли. Врачи говорят, что необходимо работать над собой, верить и душевно стремиться к выздоровлению. Это я, в принципе, и делаю. Есть, безусловно, клиники за рубежом, где смогут улучшить моё физическое состояние, но чтобы туда отправиться на лечение, необходимы большие финансовые возможности...

- Считается, что вся сила человека в его корнях, в семье, в детях. Так ли это, на Ваш взгляд?

- Так. Семья - это фундамент, на нём и строится вся наша жизнь. Существуют даже исследования, которые подтверждают, что люди, имеющие детей, живут дольше, чем бездетные. Любовь детей и родителей, взаимопомощь и взаимопонимание родственников - это и есть главная ценность в этом мире.

- Вы из семьи этнических немцев, высланных с Поволжья в Казахстан в 1941 году. Поддерживаете ли в родне национальные традиции?

- Несомненно. Отмечаем Рождество, Пасху - в семье даже придерживаются Великого поста. Всё это передалось нам от бабушки: помню, что он плохо говорил по-русски, а меня частенько называл немецким именем Себастьян.

- Продолжаете ли Вы по сей день заниматься тренерской деятельностью? Известно, что до аварии Вы работали детским наставником в родном Усть-Каменогорске.

- Нет, я уже не занимаюсь тренерством. Сейчас больше увлечен настольным теннисом, ездил на соревнования. А ещё занимаюсь реабилитацией посредством общения с лошадьми, выполнения специальных упражнений. У нас в Усть-Каменогорске есть центр, кстати, главный в республике, где осуществляется лечение по методу иппотерапии.

- Прошедшим летом футболисты и болельщики собрали больше миллиона тенге на специальную коляску для Вас для участия в соревнованиях по настольному теннису...

- Да, насобирали два миллиона тенге. Спасибо им за это. На эти деньги я заказал в Швейцарии кресло-коляску. К ноябрю оно должно прибыть в Казахстан, так что теперь жду его.

- Расскажите подробнее про своё новое спортивное увлечение?

- Ровно год назад мне предложили заняться настольным теннисом. Посмотрели, как я играю. Понравилось - навыки игры с ракеткой у меня остались ещё с детства. Определили меня в третий класс, взяли на соревнования. Нас было 18 человек, и я занял шестое место в первый же свой выезд спустя всего два месяца: в августе я пришел в теннис, а в октябре прошли соревнования. Думаю, что для новичка это неплохие результаты. Сейчас после карантина снова вышли на тренировки, правда, условия там не совсем идеальные. Но всё равно руководство старается...

- Наступил новый учебный год. Помогаете дочке делать уроки?

- Раньше помогал. Но в этом году, честно говоря, пока ещё нет.

- О чем Вы мечтаете?

- Мечтаю встать на реабилитацию, как до пандемии. Мечтаю, чтоб у всех всё было хорошо. Мечтаю ходить.

- Спасибо за интервью. Желаю, чтобы Ваши мечты сбылись!

Pop-Art für Kasachstan

Der Deutsche Bernd Luz ist gleich mehrfach mit Kasachstan verbunden: Seine Lebensgefährtin und die gemeinsame Tochter leben in Almaty. Er selbst betätigt sich als Künstler und stellt regelmäßig Bilder in Almaty und Nur-Sultan aus.

Christoph Strauch

■ Fernbeziehungen sind im 21. Jahrhundert wahrlich keine Seltenheit mehr. Manchmal leben Paare mehrere hundert Kilometer entfernt voneinander und sehen sich nur an den Wochenenden. Die Geschichte von Bernd Luz und seiner Partnerin Dinara sticht dabei dennoch hervor: Er lebt in der Nähe von Tuttlingen in Baden-Württemberg, sie im kasachischen Almaty. Macht eine Strecke von über 6.000 Kilometern, für die man laut dem Entfernungsberechner von Google 76 Stunden bräuchte, wollte man sie mit dem Auto zurücklegen. Grenzkontrollen, Zigarettenpausen, Tanken und Schlafen rausgerechnet. Doch Luz fliegt ohnehin lieber, wenn er ca. alle zwölf Wochen zu seiner Partnerin und dem gemeinsamen Kind pendelt – und nicht gerade Corona ist.

„Normalerweise sehen wir uns ungefähr alle sechs Wochen“, schildert der studierte Grafik-Designer, der eine Werbeagentur betreibt und sich parallel als Pop-Art-Künstler betätigt. Seit er und Freundin Dinara sich vor sieben Jahren in Paris kennengelernt haben, treffen sie sich mal in Europa, mal in Kasachstan – wie es beruflich gerade passt. Für Luz ist die Fliegerei kein Stress, sagt er. Ganz im Gegenteil: „Ich habe zwei Vollzeitjobs – da arbeite ich tagsüber, abends und am Wochenende. Und wenn ich durch den Flug einen Tag zum Nichtstun verurteilt bin, genieße ich das.“

Kasachische Motive als Inspiration

Das Liebesglück der beiden hat auch dazu geführt, dass die Bilder, die Luz kreiert, regelmäßig ihren Weg auf Ausstellungen in dem zentralasiatischen Land finden. Erstmals 2013, als der Künstler im Zentralen Staatsmuseum in Almaty ausstellte, gefolgt von einer Ausstellung im Deutschen Generalkonsulat drei Monate später. In den Jahren danach gab es seine Bilder unter anderem in der Has Sanat Gallery im damaligen Astana, der Deutschen Botschaft oder dem Porsche-Zentrum in Almaty zu sehen. Im vergangenen Jahr hingen sie im Rahmen einer Gemeinschaftsausstellung im Nationalmuseum in Nur-Sultan.

Auf die Motive für seine Werke stößt Luz durch Beobachtung und Eindrücke. Was ihn inspiriere, das setze er um, sagt er. „Je mehr man sich mit einem Thema auseinandersetzt, desto mehr Motive schwirren einem im Kopf rum.“ Bei den Bildern, die er für Ausstellungen in Kasachstan erstellt, wählt er gern typisch kasachische Motive – was gerade so seine Aufmerksamkeit weckt, wenn er mal wieder im Land unterwegs ist. Mal sind dies Städte – Almaty oder Nur-



Foto: privat

Wenn Luz über Deutschland und Kasachstan redet, ist immer wieder die Rede von einer kulturellen Brücke. An deren Bau möchte er sich auch durch seine Bilder beteiligen. „Das PopArt symbolisiert die Verbundenheit von Kasachstan mit Deutschland“, steht auf seiner Webseite geschrieben. „Es ist inspirierend, energiegeladene, vielfältig, harmonisch, kulturell und gleichzeitig modern. So wie auch die Zusammenarbeit beider Länder sein sollte.“

Das Treffen mit dem Präsidenten

Um diese Worte nicht nur künstlerisch mit Leben zu füllen, engagiert sich Luz in der Deutsch-Kasachischen Gesellschaft. Über die lief im vergangenen Jahr auch eine zwar kurze, aber doch besondere Begegnung. Im Dezember weilte der kasachische Präsident Kassym-Schomart Tokajew auf seinem Antrittsbesuch in Deutschland. Er traf sich dort mit Kanzlerin Merkel, Bundespräsident Steinmeier und Altkanzler Schröder und warb für eine Intensivierung der deutsch-kasachischen Zusammenarbeit vor allem auf wirtschaftlichem Gebiet.

Als Tokajew nach einer Rede vom Podest stieg und zum nächsten Termin aufbrechen wollte, wartete unten Bernd Luz mit einem Bild, das er extra für Tokajew kreiert hatte. „Als Zeichen der deutsch-kasachischen Freundschaft“, wie er sagt. Darauf zu sehen: Brandenburger Tor, Bajterek, Bundesadler, kasachische Sonne und weitere Motive beider Länder. Er überreichte dem sichtlich erfreuten Präsidenten das Bild als Geschenk und freute sich seinerseits über ein gemeinsames Foto mit dem kasachischen Staatsoberhaupt.

Seit der letzten Reise nach Kasachstan selbst ist indes viel Zeit vergangen. Deshalb hofft Bernd Luz nun, dass die Aufhebung der internationalen Reisebeschränkungen weiter Fahrt aufnimmt. Damit er bald wieder in Kasachstan ausstellen kann – und vor allem seine Familie wieder öfter sieht. ■



Bilder bekommen schließlich einen QR-Code zum Scannen, der einen auf die Webseite führt. Dort findet der Interessent Hintergrundinfos zum ausgewählten Bild.

Das Zusammenspiel aus Malerei und digitalen Techniken bevorzugt Luz bei seinen Arbeiten, weil er „möchte, dass meine Bilder die Ausstrahlung von 2020

haben und auch mit den technischen Möglichkeiten des Jahres 2020 erstellt werden“. Dass er damit bei einem älteren Publikum eher weniger punktet, ist ihm bewusst. So habe er einmal auch in einer Pflegeeinrichtung in der Heimat ausgestellt, erzählt er. Die Leute dort hätten dann gesagt: „Mit so was können wir nichts anfangen.“

Kulturelle Brücke zwischen Deutschland und Kasachstan

Einen besonderen Coup landete Luz dagegen beim allerjüngsten Publikum in Kasachstan. Dort riefen vor drei Jahren plötzlich die Nazarbayev Intellectual Schools (NIS) bei seiner Freundin an und bekundeten ihr Interesse an seiner Kunst. In die Gestaltung der neuen Schulbücher sollten auch einige Abbildungen von Luz einfließen. „Das war eine ganz große Überraschung“, so der Baden-Württemberger. Luz stimmte zu, und seit 2018 ist er mit seinen Bildern in drei verschiedenen Schulbüchern für die Klassenstufen 7 und 8 vertreten.

Zusammenspiel aus Malerei und digitalen Techniken

Bei anderen Ausstellungen lässt er sich von seinen großen Hobbies inspirieren: Autos etwa, und neuerdings Aviation. „Ich recherchiere und lese viel, schaue viele Filme, bevor es an die Umsetzung eines Motivs geht.“ Diese läuft dann in mehreren Schritten ab. Zunächst wird mit Acrylfarbe eine Leinwand bemalt und eine Collage aus fotografierten und bearbeiteten Motiven erstellt. Anschließend wird die Collage auf die Leinwand übertragen, die Motive daraufhin malerisch hervorgehoben. Die

- Entfernung, die – расстояние, дистанция
- Fliegerei, die – зд.: летание
- pendeln – колебаться, качаться
- inspirieren – вдохновлять
- Ausstrahlung, die – влияние, сияние, притягательная сила
- bekunden – обнаруживать, демонстрировать
- beteiligen – вовлекать, задействовать
- kreieren – создавать
- Podest, das – трибуна
- Intensivierung, die – усиление, повышение действенности

Sultan mit typischen Symbolen wie dem Bajterek – mal Tiere, die für Kasachstan typisch sind: Schneeleoparden etwa, Wölfe oder Steinadler.

Wunsch Rechtsanwälte – серьёзный игрок на рынке юридических услуг

Адвокат Евгений Вунш – опытный переговорщик и бизнес-консультант, автор многочисленных публикаций, участник международных конференций, эксперт в области создания и развития бизнеса, европейского и международного торгового права, успешный руководитель проектов по организации международного сотрудничества и международной торговли, член коллегии адвокатов города Мюнхен и владелец юридической компании Wunsch Rechtsanwälte PartG mbV.

Татьяна Хеккер

■ Евгений Вунш родился на севере Казахстана, в городе Джетыгара Кустанайской области.

– У меня была постоянная связь с Германией, но на ПМЖ я приехал в 20 лет, – рассказывает Евгений.

Он прошёл обучение на языковых курсах, несмотря на то, что в Германию приехал с достаточно хорошим знанием языка. Поэтому языковая интеграция для молодого человека не составила проблем, и он достаточно быстро освоился в новой стране.

– Сначала я получил среднеспециальное образование по специальности «Финансы и страхование», но практически сразу понял, что хочу получить высшее образование. Несмотря на то, что среди моих родственников не было юристов, я горел желанием освоить именно юриспруденцию. Юридическая составляющая меня очень влекла, – вспоминает Евгений Вунш. – Почему? Возможно, это была своего рода попытка дальнейшей интеграции, я бы сказал, более глубокой интеграции через государственную систему, где регламентировано практически всё. Скорее всего, подсознание мне подсказывало, что юриспруденция поможет мне по-настоящему интегрироваться в это общество.

Первопроходец

В 2005 году Евгений поступил на юридический факультет Мюнхенского университета имени Людвиг Максимилиана. Этот факультет относится к одной из самых сильных юридических школ Германии, а университет входит в Топ-50 университетов мира. Все следующие шесть лет, вплоть до 2010 года, будущий юрист посвятил учёбе, окончившись в неё, что называется, с головой. Юридическое образование в Германии подразумевает, что выпускник получает диплом юриста. И совсем не обязательно идти по этой лестнице дальше. Можно работать, например, юрисконсультом в частной компании. Но такой специалист не может носить звание Volljurist («полный юрист» – ред.). Чтобы иметь право открыть свою практику или быть прокурором, судьёй, адвокатом, нотариусом, нужно быть полным юристом и пройти референдарият с практикой в суде по гражданским и уголовным делам, прокуратуре и адвокатуре.

– После прохождения всех четырёх ступеней в Баварии нужно сдать двенадцать пятиминутных письменных экзаменов и один пятиминутный устный. Только после этого можно получить полный статус юриста. Естественно, оценки за экзамены должны быть соответствующими, – объясняет Евгений Вунш. – Почему адвокатура? Во время учёбы я параллельно работал в бюро адвокатов и понял, что адвокатская деятельность даёт мне некую свободу. Например, прокурор, находясь на госслужбе, зачастую зависим от мнения руководителя, различных инструкций и предписаний.



Фото: Berliner Telegraph

В моей деятельности больше творчества.

По окончании вуза Евгений сдал первый экзамен и поступил на госслужбу в референдарият, по завершении которого сдал второй госэкзамен. Три года проработал адвокатом в юридической компании, после чего в 2016 году в Мюнхене открыл свою юридическую практику.

Wunsch&Kollegen

Вскоре был открыт филиал компании в Аугсбурге.

– К нам постоянно обращались за юридической помощью жители этого города, ведь там сосредоточена большая русскоязычная диаспора. Поэтому, чтобы быть ближе к клиентам, я принял решение открыть второе бюро. Через пять лет по аналогичной причине мы открыли ещё один филиал в Карлсруэ, а затем – представительство в Москве, – продолжает Евгений.

По его словам, когда открывал адвокатскую компанию, мечтал занять свою нишу на рынке юридических услуг благодаря качественной работе.

– Мы не планируем останавливаться на достигнутом. Сегодня наша компания сопровождает экспортно-импортные операции не только с Россией и Украиной, но и со всей Восточной Европой. К сожалению, с Казахстаном пока не сложилось интенсивной работы, но мы бы этого очень хотели, – подчёркивает юрист. – Мы не ограничиваем свою деятельность отдельной страной. К нам очень часто приходят запросы из стран Восточной Европы. Зачастую приходится решать не только юридические, но и другие организационные задачи, предлагая клиенту максимально комфортные условия, выполнять функции

переводчиков. Большим плюсом являются оптимальные цены. Наша деятельность, благодаря постоянной связи с клиентом и русскому языку, понятна и прозрачна. Уверен, что потенциал рынка Казахстана не в полной мере оценён предпринимателями Германии. Мы также стремимся к наращиванию партнёрских и клиентских связей с этой страной. Тем более что лично меня с Казахстаном связывают тёплые семейные и дружеские отношения, ведь он моя родина. Уверен, что в недалёком будущем нас ждут успешные проекты с Республикой Казахстан.

Сегодня в юридической компании Wunsch Rechtsanwälte PartG mbV работают несколько адвокатов. Евгений же специализируется на инвестиционной деятельности, экспортно-импортных операциях и их сопровождении, корпоративном и коммерческом праве.

– Важную часть нашей деятельности составляет налоговое право и налоговое планирование как неотъемлемая часть любой транзакции. Без учёта налоговой составляющей невозможно успешное долгосрочное планирование.

По мнению господина Вунша, чтобы оставаться успешным и конкурентоспособным, необходимо постоянно посещать семинары и тренинги по повышению квалификации.

– Сейчас занимаюсь написанием докторской работы на юридическом факультете в университете города Пассау по теме, связанной с преступлениями в сфере экономики, совершаемыми иностранцами.

За советом – к адвокату

К сожалению, примеров экономических преступлений ныне достаточно. Актуальной проблемой является привле-

чение к уголовной ответственности за неправильное оформление документов на получение помощи от государства в период карантина (Soforthilfe).

– Эта волна, с уголовной точки зрения, только подходит. Не все бизнесмены, заполнявшие формуляры на помощь, вчитывались в условия её получения. Проверяющие органы вправе требовать доказательства обоснованности получения денег. Но не все могут их предоставить, что, в свою очередь, может привести к уголовной ответственности, – подчёркивает юрист. – Ещё один пример из прошлой практики – так называемый Subventionsbetrug (мошенничество с субсидиями). Торгово-промышленные палаты выделяют субсидии для новых компаний. И очень многие, в том числе и наши соотечественники, по одному и тому же плану, одному и тому же документу неоднократно получают деньги, выделяемые под эту программу. Таких случаев очень много. Самое главное, что ответственность несут не только получатели субсидий, но и причастные к этому сотрудники. С уголовной точки зрения, виновными становятся обе стороны. Своевременная проверка документов и обращение за юридической помощью могли бы уберечь клиента от уголовных последствий.

Евгений убеждён, что актуальные экономические сложности скрывают в себе новые возможности, которые могут быть реализованы благодаря нестандартному подходу к постановке и решению задач. Несмотря на сложные времена, необходим постоянный профессиональный рост. В этой связи докторская работа кроме титула «доктор» даёт возможность перейти в высшую лигу игроков на рынке юридических услуг. У адвоката Евгения Вунша это обязательно получится. ■

■ *опытный – erfahren*

■ *успешный руководитель –*

erfolgreicher Leiter

■ *гореть желанием – von Verlangen*

brennen

■ *освоиться – einheimisch werden*

■ *подсознание – Unterbewußtsein, das*

■ *ограничивать – begrenzen*

■ *сопровождать – begleiten*

■ *долгосрочное планирование –*

langfristige Planung

■ *обоснованность – Gültigkeit, die*

■ *ответственность –*

Verantwortlichkeit, die

Die Verbannung des Leo Trotzki nach Alma-Ata

Philipp Dippl

■ Es ist wahrlich kein besonders schmuckes Gebäude, welches sich in der Gogol-Straße unter der Hausnummer 45 befindet. Ein Schild am Eingang des zweistöckigen Eckbaus verrät, dass hier das „Zentrum für sanitäre und epidemiologische Expertise des Medeu-Stadtbezirks“ ansässig ist. Was sich heutzutage in diesen Räumlichkeiten hinter einer schlichten Metalltüre abspielt, ist für den Spaziergänger, der mehr über die Stadt Almaty erfahren will, vermutlich ebenso unverständlich wie uninteressant. Wer sich allerdings für die Geschichte der Sowjetunion interessiert, der wird nicht drum herumkommen, diesem geschichtsträchtigen Ort zumindest einen kurzen Besuch abzustatten.

In den 1920er Jahren befanden sich in ebenjenem Holzhaus die sogenannten „Zhetysu“-Gästezimmer. Die Stadt Werny bekam 1867 die Stadtrechte verliehen, gleichzeitig wurde sie zur Hauptstadt des Zhetysu-Gebietes erklärt, des Siebenstromlandes. Das Haus, dessen ursprüngliche, hölzerne Fassade zu jener Zeit noch offen lag, gilt als das erste Hotel der Stadt. Der berühmteste Gast der ehemaligen „Zhetysu“-Zimmer war ein gewisser Lew Dawidowitsch Bronstein mit seiner zweiten Ehefrau Natalja Iwanowa Sedowa und deren ältesten Sohn Lew, welche dort zwischen 1928 und 1929 beherbergt wurden. Bronstein, besser bekannt unter seinem Kampfnamen Leo Trotzki, kam allerdings nicht freiwillig nach Alma-Ata.

Erste Anzeichen der Stalinschen Säuberungen

Den Namen Trotzki nahm der noch junge Revolutionär bereits 1902 an, als er zum ersten Mal mit gefälschten Dokumenten aus der Verbannung in Sibirien nach London floh und bei Wladimir Lenin einzog.

Die Stunde Leo Trotzki kam im Herbst 1917, als er an der Seite von Lenin maßgeblich die Oktoberrevolution in Petrograd und somit den Sturz des Zarenreiches organisierte. Als Lenin 1924 starb, brach ein offener Machtkampf zwischen Leo Trotzki und dem Dritten im Bunde, Josef Stalin, aus, bei dem es auch um die ideologischen Grundlagen in der Sowjetunion ging.

Während Trotzki die Weltrevolution nach dem Motto „Proletarier aller Länder, vereinigt euch!“ anstrebte, begann Stalin, mit Gewalt den „Sozialismus in einem Land“ durchzusetzen. Trotzki verlor diesen Machtkampf, musste ab 1925 alle politischen Ämter aufgeben und wurde 1927 aus der KPdSU ausgeschlossen. Leo Trotzki wurde am 17. Januar 1928 nach Zentralasien verbannt: nach Alma-Ata. Es waren die ersten Anzeichen der Stalinschen Säuberungen und des Großen Terrors der späten 1930er Jahre.

Das Andenken an Leo Trotzki wird aus der Öffentlichkeit getilgt

Es muss für die Familie Trotzki ein schlimmer erster Eindruck nach ihrer Ankunft gewesen sein. Trotzki's Frau Natalja hielt ihre Beobachtungen jener Tage in Tagebucheinträgen fest: „Um drei Uhr morgens hielt das Auto in völliger Dunkelheit an. Wir sind angekommen. Wo? Es stellte sich heraus, in der Gogol-Straße, im Zhetysu-Hotel, die möblierten Zimmer waren wirklich wie zu Gogols Zeiten. Man stellte uns zwei Kämmerchen zur Verfügung.“

Leo Trotzki begann in der Verbannung wieder zu schreiben und sich mit den Theorien des Marxismus-Leninismus zu beschäftigen. Die Hoffnung auf eine politische Zukunft in der Sowjetunion zerschlug sich aber endgültig im Januar 1929. Leo Trotzki wurde aus der Sowjetunion ausgewiesen und kehrte nie wieder zurück. Die Fotografien,



die Texte und der Name des Wegbereiters der Oktoberrevolution wurden vollständig aus der Öffentlichkeit getilgt.

Freiwill für Sowjet-Agenten

Nach einer mehrjährigen Odyssee durch halb Europa wurde Trotzki ab 1937 politisches Asyl in Mexiko gewährt. Zwischenzeitlich wurde er von einem Moskauer Gericht in Abwesenheit zum Tode verurteilt und seine Staatsbürgerschaft der Sowjetunion annulliert. Hiermit war er Freiwill für die Agenten des sowjetischen Geheimdienstes. Der sowjetische Agent Ramón Mercader erschlug Leo Trotzki in seinem Haus im mexikanischen Coyoacán am 20. August 1940 kurz nach 17 Uhr.

Die ehemaligen Zhetysu-Zimmer in der Gogol-Straße genügten bereits seinerzeit den Ansprüchen der Übernachtungsgäste nicht. Leo Trotzki, der ein Jahr seiner langjährigen Verbannung dort lebte, bleibt wohl der einzige namentlich bekannte Gast

dieses Hauses. Viele Jahre später wurde die historische Holzfassade hinter dickem Putz versteckt und Amtsstuben zogen dort ein. Obwohl das Gebäude noch immer an Ort und Stelle steht, deutet heute so gut wie nichts an dieser Adresse mehr auf den einstigen berühmten Gast und sein tragisches Leben hin. ■

■ *Verbannung, die* – *изгнание, ссылка*

■ *Besuch abstaten* – *нанести визит*

■ *maßgeblich* – *важный, значительный*

■ *zerschlagen* – *разгромить, уничтожить*

■ *Geheimdienst, der* – *секретная служба*

Lufthansa will härter sparen – A380 werden eingemottet

Die Corona-Krise hat die Luftverkehrswirtschaft stärker durcheinander gewirbelt als andere Wirtschaftszweige. Trotz massiver Staatshilfe sieht sich Lufthansa zu weiteren Einschnitten bei Flotte und Personal gezwungen.

■ Die Lufthansa muss in der Corona-Krise noch stärker schrumpfen als bislang geplant. Mindestens 150 Flugzeuge der einstmaligen 760 Jets umfassenden Konzernflotte werden dauerhaft nicht mehr abheben, teilte das deutsche Unternehmen am Montag mit. Auch die Zahl der wegfallenden Vollzeitstellen werde die bislang angekündigten 22.000 übersteigen.

Bislang hatte Lufthansa mit einer mittelfristig um 100 Flugzeuge reduzierten Konzernflotte geplant. Im laufenden Jahr wird wegen der fortgesetzten Reisebeschränkungen nur noch ein Flugangebot zwischen 20 und 30 Prozent des Vorkrisenniveaus erwartet. Ursprünglich wollte Lufthansa zum Jahresende wieder die Hälfte ihrer Flugzeuge in der Luft haben.

Unter anderem mottet der Konzern nun die Super-Jumbos vom Typ A380 langfristig ein, sofern er sie nicht an den Hersteller Airbus zurückgeben kann. Weitere Jets vom Typ A340-600 sollen dauerhaft am Boden bleiben oder gleich ganz ausgemu-



stert werden. Dafür fallen im laufenden Quartal Wertberichtigungen in Höhe von 1,1 Milliarden Euro an. Die Corona-Krise hat den größten Luftverkehrskonzern Europas wie alle anderen Fluggesellschaften im

Frühjahr hart getroffen. Der Flugverkehr kam zwischenzeitlich nahezu zum Erliegen, der Interkontinentalverkehr ist bislang nur zu einem sehr kleinen Teil wiedergekehrt. Aktuell leiden die Konzern-Marken Lufthansa,

sa, Eurowings, Swiss, Austrian und Brussels unter den komplexen Einreisebeschränkungen der verschiedenen Nationalstaaten. Einzig die Frachtflüge bringen noch Geld in die Kasse.

Nur die massive Staatshilfe aus den vier Heimatländern in Höhe von zusammen neun Milliarden Euro hat den Kollaps des hoch verschuldeten MDax-Konzerns verhindert. Gleichwohl verliert das Unternehmen in der anhaltenden Corona-Flaute jeden Monat 500 Millionen Euro liquide Mittel. Diese Zahl soll bis zum Winter auf 400 Millionen Euro sinken, unter anderem mit dem Verzicht auf angemietete Büroflächen.

Nach jüngsten Zahlen sind von den gut 138.000 Mitarbeitern weltweit vom Jahreswechsel noch rund 128.000 im Unternehmen. Vor allem im Ausland verließen Beschäftigte die Lufthansa, während es in Deutschland bislang für große Beschäftigtengruppen noch keine Übereinkunft mit den Gewerkschaften gibt. (dpa) ■

От юности до юбилея

Лечить людей – особый дар. Педиатр, психиатр Лидия Генриховна Роот полвека посвятила профессии медика и не пожалела об этом, потому что, по её мнению, нет ничего важнее душевного равновесия.

Елена Пашке

■ Бабушка нашей героини Мария Яковлевна Беккер родилась в городе Бальцер Немецкой Автономной Республики. Там она вышла замуж за человека, который по удивительному совпадению носил ту же фамилию Роот, что и отец нашей героини, но он умер от туберкулёза. Второй муж бабушки Марии по фамилии Штир тоже погиб.

– Бальцер был административным центром, чистым, развитым, – вспоминает Лидия Генриховна. – Но 28 августа 1941 года мои предки попали под Указ Сталина о депортации. Папиного брата Александра отправили на Урал, а младшего брата Виктора – в Кемеровские шахты, где 16-летний подросток трудился наравне со взрослыми, и однажды его придавило вагонеткой, была травма тазобедренных костей. Он пытался бежать, но его сажали в карцер. Это были невыносимые условия. А бабушка Мария за 24 часа собралась и с двумя дочерьми Марией и Мариной была депортирована в Алтайский край село Хуторки на лесоповал. Марина умерла в пути, потому что людей везли, как скот, в нечеловеческих условиях.

Лидия Генриховна хранит фото отца, когда он служил в Советской армии в артиллерийском полку. Затем военнослужащих собрали в Ворошиловграде и выслали на самые тяжелые работы в Союзе. Он попал в Глубоковский район на рудник Белоусовский.

– Шахтёров всего на 4-5 часов поднимали подышать свежим воздухом, – говорит моя собеседница. – Но несмотря на этот каторжный труд, папа сумел завоевать авторитет, имел награды, а главное, в 1947 году ему позволили воссоединиться с семьей. Это было подобно чуду! Вся семья приехала в посёлок Белоусовка, где находилась под комендатурой вплоть до 1956 года.

Мама Мария Андреевна Колпакова приехала в этот посёлок, чтобы строить обогатительную фабрику, – отмечает Лидия Роот. – Они с отцом полюбили друг друга, создали семью, хотя регистрировать интернациональные браки было строго запрещено. Я родилась в 1945 году, меня записали по фамилии мамы Колпакова и дали отчество дедушки Андреевна. А мой брат Владимир Генрихович Роот был записан верно.

После 11 класса наша героиня поступила в Семипалатинский медицинский институт, который окончила с хорошими отметками, стала врачом-педиатром. Некоторое время работала в Риддере, а потом по приглашению облздора поехала в детский костно-туберкулёзный санаторий, где лечили детей от тяжёлых заболеваний. Специализацию педиатр проходила в Ленинграде и Алма-Ате. Сначала была ординатором, а с 1967 года Лидия Роот стала заведующей детским психоневрологическим отделением. Там она проработала 17 лет, пока учреждение не закрыли. Через год стала психиатром и устроилась в областной психоневрологический санаторий. Год работала в мужском отделении, а потом участковым психиатром до января 2016 года.

– У нас, также как и всех участковых врачей, были каждый день вызовы на дом, – отмечает Лидия Генриховна. –



Фото из личного архива Лидии Роот

В честь 75-летнего юбилея поздравляем Лидию Генриховну и желаем ей радости, вдохновения, здоровья!

Раньше нам давали служебную машину и санитаров. Затем мы только с медсёстрами ездили на вызовы на общественном транспорте. А потом врач стал ездить вообще один. Это было очень опасно. В 2015 году со мной произошёл неприятный случай, когда я приехала на вызов к больному, который был в сильном психозе и ударил меня. После травмы головы я пролечилась. И меня пригласили на работу в первую горбольницу Усть-Каменогорска по трудовой экспертизе. Уволилась в октябре 2018 года. Общий стаж составляет 48 лет.

О семье Лидия Генриховна говорит мало. С мужем Николаем они прожили 16 лет, но брак распался. Двоих детей она воспитывала одна. Сын Евгений – индивидуальный предприниматель, а дочь Светлана уехала в 1998 году в Германию.

– Я все-таки решила взять папину фамилию и отчество, потому что считала, что он и так всю жизнь был угнетён, – говорит Лидия Роот. – Когда в архивной справке я увидела, что папа, несмотря на большой риск, записал меня как Лидию Генриховну Роот, я заплакала. Историческая справедливость восторжествовала.

Вокал – это отдушина

С 1992 года в Усть-Каменогорске действует фольклорный ансамбль «Maiglöckchen», что в переводе с немец-

кого значит «ландыши». С 2004 года по решению немецкого центра его возглавила Л. Роот.

Такое звучное и нежное название очень идёт участницам вокальной группы, которые трижды подтверждали почётное звание «Народный самодеятельный коллектив». Артисты ансамбля часто слышат слова благодарности за участие в культурной жизни города, душевное исполнение немецких народных песен. Состав ансамбля интернациональный. В своё время в нём выступали не только немцы, но и украинцы, белорусы, казахи, русские.

На сегодняшний день «Maiglöckchen» достойно представляют на различных сценических площадках Лидия Роот, Галина Миллер, Валентина Фрышко и Светлана Пушкарёва.

– Для меня вокал – это отдушина, – делится впечатлениями худрук ансамбля Лидия Роот. – Это возможность на время забыть о домашних и рабочих заботах, окунуться в мир прекрасного и оказаться в старой Европе, где возникли эти лирические песни про красоту родного края, любовь и дружбу, гордую мифическую красавицу Лорелай или принцессу Розамунду и др.

По словам Лидии Роот, творчество имеет уникальную особенность исцелять людей. Когда поёт душа, некогда хворать. О психосоматической связи известно немало.

– Например, никогда не будет лишним мыть руки, соблюдать дистанцию во время вспышки болезни, но ещё важнее не впадать в панику, – подчеркнула Лидия Генриховна. – Это самое страшное, что может привести к психозу, расстройству, потере иммунитета. Ведь есть ещё более 150 видов других вирусных заболеваний, не только КВИ. Грипп даёт тяжёлые осложнения. Но, пожалуйста, люди, сохраняйте спокойствие своё и своих близких.

Талантов и увлечений у нашей героини немало. Она любит путешествовать.

– Ещё для людей пожилого возраста я провожу оздоровительную тибетскую гимнастику, – признаётся юбилярша. – И во фрауен-клубе, которым я заведу, мы встречаемся два раза в месяц, говорим о здоровье, празднуем дни рождения, читаем стихи, делимся результатами рукоделия.

Однозначно, что деятельность Восточно-Казахстанского областного немецкого этнокультурного объединения немыслима без Лидии Роот.

– Сохранение национальной самобытности, родного языка и культурного наследия немцев Казахстана очень важно, – говорит председатель Восточно-Казахстанского областного немецкого этнокультурного объединения «Видергебурт» Евгений Шумахер. – Для этого необходимо непосредственное



Фото из личного архива Лидии Роот

участие как можно большего числа членов региональных обществ немцев. В условиях всеобщей глобализации консолидация вокруг общей идеи поможет сохраниться нам как этносу. В этом отношении такие старожилы центра, как Лидия Генриховна, помогают передавать традиции молодёжи. Это очень важно! Мы все сообща должны работать на благо нашей многонациональной и многоконфессиональной Родины, помогать претворять в жизнь политику, направленную на созидание, мир, спокойствие и дружбу в казахстанском обществе. ■

Zum Buch „Plutarchs Kopf“ von Sergej Tenjatnikow

Eine Rezension von Max Schatz

■ 2019 legte der russlanddeutsche Dichter Sergej Tenjatnikow (*1981) seinen zweiten Gedichtband vor. Der erste mit dem originellen Titel „Aus deinem Auge schlüpft der Kuckuck“ erschien 2017 im Lychatz-Verlag.

Mit großer Neugier führte ich mir das Werk meines Altersgenossen zu Gemüte. Mit meiner Präferenz für den in der deutschsprachigen Dichtung längst unmodischen Reim musste ich als Erstes feststellen, dass man Reime auch in „Plutarchs Kopf“ vergeblich sucht. Immerhin geht der Autor nicht so weit, ganz modern auch auf alle Satzzeichen zu verzichten, und das Recht auf Großschreibung lässt er zwar nicht dem Satzanfang, aber den Substantiven. Wer sich schon einmal mit den Stilmitteln der Lyrik auseinandergesetzt hat, weiß aber natürlich, wozu der Verzicht auf Struktur ganz geschickt dient: Das Verständnis des Textes wird erschwert, gleichzeitig der Interpretationsspielraum erweitert, der Leser verweilt länger an den wichtigen Stellen, dadurch wird automatisch sein Nachdenken über den Sinn eines Gedichts angekurbelt.

Diese Fähigkeit moderner Dichter, auch ohne ein formales Korsett pointiert und verdichtet zu schreiben, ist einfach bewundernswert. Wer glaubt, dass man hierbei Gefahr läuft, in Beliebigkeit auszuufern, hat nur teilweise Recht. Denn genau das macht ein gutes formloses Gedicht aus, wenn der Autor alles passend und wohldosiert, zündend und effektiv hinbekommt – was eine echte Kunst ist. Und weil das Tenjatnikow in seinem Gedichtband mit einer durchgehenden Leichtigkeit gelingt, sind seine Gedichte beim Lesen ein Genuss. Diese Gedichte brauchen gar keinen Reim, sofort erkennbaren Rhythmus oder sonstige Zierde. Sie brauchen nur sie selbst zu sein.

Das Buch eröffnet ein Vorwort von Wjatscheslaw Kuprijanow, einem Wegbereiter des russischen vers libre und meisterhaften Nachdichter aus dem Deutschen ins Russische. Es wird also gleich am Anfang von hoher Stelle Anerkennung der Dichtkunst Sergej Tenjatnikows gezollt, und das Buch erfüllt bei weiterem Lesen die entstandenen Erwartungen durchweg. Vielleicht ist der Gedankenflug des Dichters nur nicht für jeden zu erschließen, man muss sich ebenso fragen: Wer liest heutzutage trotz der Popularität von Poetry-Slams, auch unter jüngeren, Gedichtbände? Ein einzelnes Gedicht vielleicht irgendwo im Internet, aber gleich eine ganze Sammlung? Und auch unter



Lyriklesern gibt es solche mit einem klar definierten Geschmack, bei dem zum Beispiel alles eben gut verständlich, leicht zugänglich serviert werden sollte.

Wir kommen zu dem Schluss, dass die allermeisten zeitgenössischen Lyrikbände Bücher für einen wohl eher überschaubaren Kreis von „Feinschmeckern“ sind. Aber als ein solches bedient „Plutarchs Kopf“ diese bestens!

Aber nun lassen wir den Dichter in Form einiger Zitate aus seinen Werken sprechen:

„In der Silvesternacht“:
wohin gingen wir und was haben wir noch übrig?

weder eine Kirche noch ein Dorf.
weder den Glauben noch die Erde.
wäre es nicht besser,
einen anderen Glauben anzunehmen,
und die Erde auszuweiden
und daraus eine Pastete zu machen?

Thematisch ranken sich viele Gedichte um das lyrische Bild der Erde, wie auch in „Meine Deutschen“: meine Deutschen ... / verloren Augen, Substantive, Gräber, / küsst die Erde wieder und wieder ... oder in „Minendetektor“: ... der Minendetektor piept vom verrosteten Metall, / als ob die ganze Erde von jenseitigen Dingen knattert ...

Die Erde als Symbol des darin vergossenen Blutes, des Leids, des Todes – aber auch der Erlösung nach dem Tod durch die ewige Ruhe –, der Sicherheit und Beständigkeit („Landschaft da draußen“). Wie ein roter Faden durch die Geschichte der Russlanddeutschen verknüpft sich ihr

Schicksal mit der Erde. Immer wieder haben sie neue Erde bewohnt, diese bestellt und auch geliebt – gab sie ihnen doch alles und half zu überleben – und die Beständigkeit, eine Heimat, gesucht.



Foto: tenjatnikov.jimdofree.com

Mit einem ähnlichen Thema befasst sich „Ein Wort gleicht einer Skizze“:
ich bin der Urenkel jener,
die als ein Wald gewachsen sind.
in diesem Wald bin ich bloß
ein Teenager, der einen Baum schüttelt.
Sehr schöne Stellen liest man im langen Gedicht „Im Dunkeln“:
und der Schatz des Brunnens,
und der Stein des Hechtes, und der Teer
der Mücke,
und das Fleisch des Feuerholzes waren
freimütig zu mir. und wie ein Tagebuch
las ich meinen Völkerstamm.

Der luxuriöse Frieden („Im Dunkeln“) ist ein Beispiel für eine gelungene starke Verdichtung, hier des pazifistischen Plädoyers des Buches: Der Autor kann keine Kriege mehr sehen, er betrachtet den Frieden schon als etwas sehr Seltenes, prangert zugleich an, dass mancher wohl meinen würde, der Frieden, weil es nun mal so ist, stehe nicht jedem Menschen auf dieser leidgeprüften Erde zu. Dabei ist der Frieden doch ein universelles Gut!

Es gibt auch eine Reihe von kürzeren und knackigen Gedichten, die ein bestimmtes Bild oder einen Vergleich in seiner lyrischen Vollendung darstellen: z.B. „Punkt“ oder „Mäuse im Meer“, persönlich das Lieblingsgedicht des Rezensenten;

eine Atmosphäre von Sex, Punsch und Putsch (seit Wolken die Sonne stürzten) in „Prager Frühling“. Und eines der besten Gedichte ist „Aquarium“. Es handelt von einem verqueren Verhältnis zwischen Autor und Leser: Der Autor ruft nach dem Leser, aber jener reagiert nicht; frustriert, wird der Autor schon unhöflich – der Leser zieht sich erst recht zurück (aber was soll der Autor schon tun?). Das Stück endet düster mit Zerstörung und Versinnlosung: das Aquarium zerbricht, / und meine Worte den Fischen gleich / ersticken in seinen Händen.

Der Autor hat für den Leser etwas erschaffen, doch weil es niemandem von Wert erscheint, verliert es letztlich auch seinen Wert, den es trotzdem hatte. Das Gedicht beschreibt treffend die Situation vieler Autoren, die sich redlich abmühen, Leser zu gewinnen, doch unbeachtet bleiben.

Das spannende Langgedicht „Phantome“ zum Schluss des Bands erzählt interessante Geschichten mit gefühlt Hunderten von Seiten Inhalt und einer Flut von prägnanten Bildern und erlesenen lyrischen Ideen, die von großem Erfindungsreichtum des Dichters zeugen, wie beispielsweise die Geschichte in „VIII. Zehn Minuten älter“, wo es dann heißt: so drehte der Schlüssel mein Leben um.

Abschließend noch zwei Verse aus „Eine Skizze im Speisewagen“: alles, was in diesem Zugabteil noch geblieben ist – ein Schluck Bier im Glas.

Vom Buch „Plutarchs Kopf“ bleibt am Ende der Lektüre dagegen definitiv viel – an Gedankennahrung, Kopfkino und vor allem dem Gefühl, Lyrik von sehr hohem Niveau gelesen zu haben. ■

Sergej Tenjatnikow, „Plutarchs Kopf“, ostbooks Verlag 2019, 100 Seiten, ISBN 9783947270088

■ Kuckuck, der – кукушка

■ schlüpfen – вылупляться

■ vergeblich suchen – тщетно искать

■ Zierde, die – украшение

■ vergossenen – залитый

DAZ

HIER
KÖNNTE IHRE
WERBUNG
STEHEN

INFO@DAZ.ASIA
8 990
KZT

ПО СЛЕДАМ ГЕРМАНСКИХ ПЛЕМЁН



В I в. восточногерманское племя **ГОТОВ** жило на побережье Балтийского моря и в нижнем течении Вислы. Их скандинавское происхождение, описанное в труде Иордана (VI в.) «Getica», современные учёные находят достаточно спорным.

Археологические находки свидетельствуют о поселениях готов на территории нынешней Польши и Украины. Они сошли с насиженных мест вандалов и ругов, в середине II в. передвинулись к Чёрному морю и положили начало великому переселению народов. По описаниям греческих историков, готы выделялись мощной мускулатурой, предпочитали одежду из кожи животных и дрались короткими мечами. Поглотив часть скифо-сарматских племён, переняли навыки верховой езды и стрельбы из лука, частично впитали их культуру. С III в. они разделились на остготовов и вестготовов, отдельная группа обосновалась в Крыму.

ОСТГОТЫ (грейтунги) – «степные готы» расселились по Днепру от Балтийского до Черного моря. В IV веке были разгромлены гуннами и частично вошли в гуннский племенной союз. В 451 году им пришлось сражаться на Каталунских полях против вестготовов, к тому времени составлявших значительную часть войска Римской Империи. После смерти Аттилы гуннская конфедерация распалась. При короле Теодорихе (474-526) грейтунги завоевали Италию и основали Остготское королевство со столицей в Вероне, откуда они совершали набеги на Константинополь. В середине VI в. королевство было уничтожено византийским императором Юстинианом I.

ВЕСТГОТЫ (тервинги) – «лесные готы» в IV в. приняли христианство и благодаря епископу Ульфиле обрели письменность. При гуннском нашествии мигрировали за Дунай на римские территории. Из-за голода и притеснений со стороны римских властей подняли восстание, к которому примкнули рабы, и в 378 году разбили армию императора Валента. Заняли Фракию и Македонию. С королём Аларихом в 410 году захватили и разграбили Рим. В 418 основали первое варварское государство в Тулузе. После поражения от франков переместились в Испанию (Толедское королевство). В VIII веке пали под натиском арабов и ассимилировались.

Средневековая Европа любое проявление германо-варварской культуры называла «**ГОТИЧЕСКИМ**», хотя прямой связи с готами это порой не имело. Обширная география походов остготовов и вестготовов отразилась на языках многих народов. Такое, казалось бы, исконно русское слово как «хлеб» на самом деле имеет готские корни. Также как стол, котёл, могила, буква, книга и т.д.



НАУЧИМ ГОВОРИТЬ

НА НЕМЕЦКОМ ЗА 2 МЕСЯЦА!

- ✓ Занятия с **носителем языка**
- ✓ **Гарантия** эффективности
- ✓ Игровая **методика обучения**
- ✓ **Опыт** преподавания более 10 лет

100%
результат

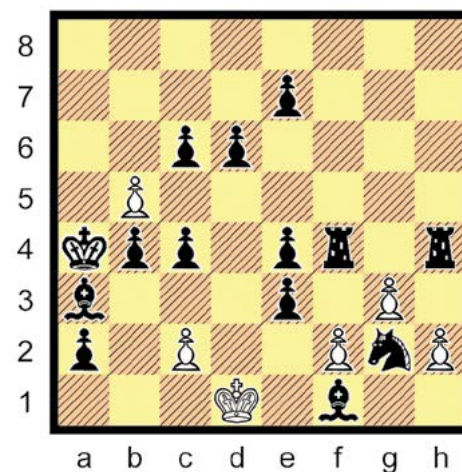
Абая 143, оф 205 (уг. ул. Гагарина), deutsch-zentrum.kz



KNIFFEL-SCHACH

Nr. 334

von Peter Krystufek



Schwarz am Zug setzt matt in 1 Zug. – Wie viel Umwandlungen hätte es schließlich in der gesamten (bis zum Matt gespielten) Partie maximal geben können?

Lösung hier:



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

PDF (abo@daz.asia)

f daz.asia

vk daz.asia

ig daz.asia

o dazasia

IMPRESSUM

Собственник: TOO „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение““

Директор: Роберт Герлиц
 Главный редактор: Олеся Клименко
 ifa-редактор: Кристоф Штраух
 Технический редактор: Вероника Лихобабина
 Social Media редактор: Екатерина Лойченко
 Корректоры: Евгений Гильдебранд,
 Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,
 Самал-3, 9, Немецкий Дом
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
 E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
 Тираж 1400 экз. Заказ № 4217.
 24 сентября 2020 г. № 39 (9042).
 Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии TOO РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt““

Директор: Robert Gerlitz
 Chefredakteurin: Olesja Klimenko
 ifa-Redakteur: Christoph Strauch
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
 Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko
 Korrektoren: Eugen Hildebrand,
 Svetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
 050051, Алматы
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
 E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1400. Auftrags-Nr. 4217. 24. September 2020. Nr. 39/9042. Druckerei: TOO RPIK „Dauir“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
 Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.DAZ.ASIA

WWW.WIEDERGEBURT.KZ